

The ancients tell us, John lived the longest of the 12 disciples; those original followers of the Lord; it is John, the disciple whom Jesus loved... **eye-witness to Jesus Christ**, who was inspired to tell these details. Having gone to **the Mount of Olives**, the night He was betrayed... Jesus said,



古人告诉我们，约翰是十二个门徒中活得最长的；主最初的追随者；是约翰，耶稣所爱的那个门徒，**耶稣基督的见证人**，受到启发来讲述这些细节。耶稣被出卖的那晚，他去了**橄榄山**，耶稣说，

<sup>1</sup> **I am the true vine**, and **my Father is the grounds keeper** / the word is: **georgos**... which is a composite of 2 Greek words: **geo** = **the ground** + **ergo** = **work, energy**. Jesus tells us: God the Father is the worker of the ground.

<sup>1</sup> **我是真葡萄树**，我父是栽培的人。 / 这个词是：乔戈斯... 这个词是两个希腊单词的合成词：geo = **the ground** + **ergo** = **work, energy**. 耶稣告诉我们：天父神是土地的工人。

Now, for some reason, most people have a traditional view that God the Father... is very old, and He sits around looking for any excuse to do nothing. But the gospel writers all tell us differently as Jesus confronted the religious leaders... frequently on the Sabbath day; even adding, **My Father works, and so must I**.



现在，出于某种原因，大多数人都有一种传统的观点，认为天父上帝很老了，他无所事事，无所事事。

但福音作者告诉我们的都不一样，因为耶稣经常在安息日面对宗教领袖；又说，我父行事，我也当如此。

So from Jesus, we learn that the writer of Psalm 121 told us the truth saying: **My help comes from the LORD who made heaven and earth.** **He who keeps you will not snooze nor sleep.** The LORD will guard, to protect your going and coming from this time forth, and forever... even on a Sabbath day! So He is not like those lazy Pharisees – even the modern ones. He is NOT snoozing! He is working! Jesus said:

所以从耶稣那里得知诗篇第 121 篇的作者对我们说：**我的帮助来自创造天地的耶和华**。保护你的，必不打盹，也不睡觉。耶和华必保守你，保护你的出入，从今以后，直到安息日，直到永远。所以他不像是那些懒惰的法利赛人——即使是现代的法利赛人。他没有在打盹！他是工作！耶稣说：

**I am the true vine**, and **My Father is the grounds keeper**; Paul will add: **we are His work**.

**我是真葡萄树**，我父是栽培的人。 / 保罗补充：**我们是他的工作**。

<sup>2</sup> **Every branch in Me** / in Jesus, who is the true vine... in other words, the true conduit providing life to the branches;

<sup>2</sup> **凡属我的枝子** / 在耶稣里，他是真正的葡萄树，换句话说，是真正的管道，为枝子提供生命；

notice, He is not talking about everything that is growing... every claimant of life... including weeds and bramble bushes. Jesus is talking about the life planted by the Father.

**Every branch in Me** / every branch that claims to be connected to Jesus. There are many growing on earth, who do not claim to be connected to Jesus; there are many who do not want to be connected to Jesus; and there are many... who want Jesus to be connected to them and their agenda.

**Every branch in Me that does not bear fruit** / that produces no fruit: and you might wonder, what fruit is He talking about? There are lots of people who will say to Him: look at all the wonderful things I did; and He will simply tell them: Hey, no doubt... you gave a spectacular performance... but Dr. Helmut Thielicke was right: **you missed the point!**

Jesus is talking about... the fruit of His Spirit: love, joy, peace, patience, long-suffering, mercy, grace... faith, hope... and 10,000 more expressions of His Spirit. Jesus tells us:

**Every loveless, joyless, faithless, merciless... branch in Me that does not bear fruit He takes away** / the Father of our Lord Jesus removes:

**and every branch that bears fruit** / producing love, and joy, and mercy, **He purges it** / the Father of our Lord **Jesus does this**; the word is: **katharizo...to cleanse**. Have you ever needed surgery... and the doctors inserted a catheter, to drain the sludge and bile out of the body? Same word! Notice: it is God our Father who does the surgery. No self-righteous inquisitor; no hacking off limbs; no burning at the stake necessary,

请注意，他并不是在谈论生长的一切，每一个生命的索取者，包括杂草和荆棘。耶稣说的是天父所栽种的生命。

**凡属我的枝子** / 每一个声称与耶稣有关的分支。有许多在地上生长的人，他们并不声称与耶稣有联系;有很多人不想与耶稣相连;有很多人想让耶稣与他们和他们的议程联系在一起。

**凡属我不结果子的枝子** / 你也许在想，他说的是什么果子呢?有许多人会对他说:看我所做的一切奇妙的事;他会简单地告诉他们:嘿，毫无疑问...你们的表演很精彩...但是赫尔穆特·蒂里克博士是对的:你们没有抓住重点!

耶稣说的是他圣灵的果子:爱、喜乐、和平、忍耐、恒忍、怜悯、恩典、信心、盼望，以及他圣灵的一万多种表达。耶稣告诉我们:



**不结果子的枝子**，他就剪去。凡结果子的，他就修理干净，使枝子结果子更多。

**凡结果子的枝子**， / 祂洁净了我们的爱、喜乐和怜悯 / **我们主耶稣的父这样做**;这个词是:katharizo，净化。你是否曾经需要手术...然后医生插入导管，把淤积物和胆汁排出体外?同一个词!注意:做手术的是我们的天父。没有自以为是的督导;不要砍断四肢;没有必要在火刑柱上烧死，

He **purges** it that it will bring forth more fruit.

<sup>3</sup> **Now you are clean, through the word which I spoke to you** / the same word: **kathros**. Earlier Jesus told His disciples **you are clean**; and He knew all of them would fail Him greatly. For a second time Jesus says: the Word He already spoke to His people... causes them to be clean?! **Yes!** Wow! He speaks powerful words, which is why He said 12 times this night He was betrayed: **Keep My words; guard, to protect My commands**. Sadly, many in the church couldn't tell you one meaningful word or command Jesus said... though they can go on for hours... opinionating about their own experience.

<sup>4</sup> **Abide in Me, and I in you** / when we make our home with Him: He makes His home with us. **As the branch cannot bear fruit by itself, except it makes its home in the vine; so, you cannot / produce love, and joy, and peace, except you make your home... and stay connected in Me.**

<sup>5</sup> **I am the vine you are the branches**: for a second time, Jesus reminds us: He is the true Vine, the only conduit providing life. **He who abides / stays connected in Me, and I in him, the same brings forth much fruit** / much love, much joy, much peace... in great abundance. Jesus the great Teacher gets to the point He wants to drive home to His students doing their math; putting it together, He says: **for without Me, you can do nothing** / and we should consider these words deeply reminding ourselves what He said. Think about it: we can do lots of things. But Jesus, just put ALL we do that does not proceed from Him; **ALL** without exception = nothing! He expects us to join Him; to learn from Him.



他清除它，它会带来更多的水果。

<sup>3</sup> **现在你们因我讲给你们的话，已经干净了。** / 同一个词:kathros。早些时候，耶稣告诉他的门徒，你是洁净的;他知道他们都将使他失望。耶稣第二次说:他已经告诉他的百姓的话，使他们洁净了?!**是的!哇!**他说话很有力，这就是为什么他今晚说了 12 次他被背叛了:**遵守我的话;守护我的命令。**遗憾的是，教会里的许多人不能告诉你耶稣说过的一个有意义的字或命令，尽管他们可以滔滔不绝地讲上几个小时，谈论他们自己的经历。

<sup>4</sup> **你们要常在我里面，我也常在你们里面。** / 当我们与祂同在时:祂与我们同在。**枝子**若不常在**葡萄树上**，自己就不能结果子。**你们要制造爱、喜乐、和平**，你们若不常在我里面，也是这样...**在我里面保持连接**

<sup>5</sup> **我是葡萄树，你们是枝子。** / 第二次，耶稣提醒我们:他是真葡萄树，是赐给我们生命的唯一通道。**常在我里面的/与我连接**，我也常在他里面，**这人就多结果子。** / 太多的爱，太多的欢乐，太多的宁静... 伟大的导师耶稣说到一点，他想要把他的学生们带回家做数学题;合在一起，他说:

**因为离了我，你们就不能作什么。** / 我们应该经常停下来思考这

些话，并深刻地提醒自己他所说的话。想想看:我们可以做很多事情。但是耶稣，只要把我们所做的一切不是出于他;没有例外=什么都没有!他期待我们加入他;与祂同行;在他建造的教会里向他学习。



**for without Me, you can do nothing.**

‘**If a man makes a home not in Me** / and some might ask, How do we stay connected with Jesus? Well, the same way we stay connected with all our family or friends; or with poets and famous people from the past.

Did you ever meet your favorite person face to face? Most of us will respond: No! Well, we humans are built to stay connected to what parents and relatives and friends tell us. How do we stay connected? **by listening to their words.**

If we can't go talk to someone, we can at least open the books about them and start reading!

It's no great mystery, Jesus said **Keep, guard to protect My words**; we do **not** protect His words keeping them **from** the people. We protect His words **for** the people, when we share what He said **with** the people.

There are highly educated folks who do NOT want us to remember what Jesus or His disciples said. And these educated folks, with capacity to memorize lots of stuff, even meaningless stuff... doctors and lawyers, and others who attend great universities; who if they graduate are stuffed... full of crap!

So back to Jesus... who said, the night He was betrayed...

**If a man makes his home **not** in Me, he is thrown out as a branch, and withers; and men gather them, and cast them into the fire, and they are burned** / Jesus says, those who will not stay connected to the Lord... and do not produce what they were created to produce: love, and joy, and mercy and grace; they are outside His plans. Jesus tells us... **they will make good fuel for the fire.**

**因为离了我，你们就不能作什么。**

‘人若**不**常在我里面，/有些人可能会问，我们如何与耶稣保持联系?就像我们和家人或朋友保持联系一样;或者过去的诗人和名人。

你曾经和你最喜欢的人面对面过吗?我们大多数人会回答:不!我们人类天生就会和父母、亲戚和朋友保持联系。我们如何保持联系?**通过听他们的话。**

如果我们不能和某人交谈，我们至少可以打开关于他们的书，开始阅读!

耶稣说:“这不是什么大秘密。”**我们不保护他的话语，**不让人们知道。当我们与人分享他的话语时，我们为人保护他的话语。

有些受过高等教育的人不希望我们记住耶稣或他的门徒说过的话。这些受过教育的人，有能力记住很多东西，即使是毫无意义的东西，比如医生、律师和其他上好的大学的人;如果他们毕业了，他们就会被塞满...满嘴废话!

回到耶稣，他说，他被出卖的那晚...

人若**不**常在我里面，就像枝子丢在外面枯干，人拾起来，扔在火里烧了。/耶稣说，那些不与主保持联系，不创造出他们被创造出来的东西的人:爱、喜乐、怜悯和恩典;他们不在神的计划之内。耶稣告诉我们，**它们会成为很好的燃料。**

**7 If you make your home in Me,**

**and My words make their home in you** / Here, the great Teacher... spells it out for even the dumbest kid in His class. It's like the teacher giving the exam... and writing the answer on the board!

There was a person I met who graduated from university... who had pounded into her head... she was to do various rules and rituals morning, noon and night... to carry her guilt, and confess her every mistake, constantly reliving every wrong she ever did; and she thought: How can anyone remember to do all these things? It was not until she opened the Bible, she discovered: none of that goofy stuff was required...

**If you make your home in Me, and My words make their home in you; you will ask whatever you wish and it will be done to you** / let His words of grace and peace find a welcomed home in your heart... each day, every day! Learn what He said.

**8 By this is My Father glorified, that you bear much fruit** / Jesus tells us, His Father is works sleeplessly, day and night, to bring His planted harvest to fruition. Our Father looks for much joy, much peace, much faithfulness and of course much love for one another in each life He planted and prunes;

**so, you will be My disciples.** That's it! That's all our Father in heaven is looking for!

The Man of Sorrows

The Love of God

**Dr. Dallas Willard of USC** without a changed mind there will be no changed heart.

**7 你们若常在我里面，我的话也常在你们里面，** /在这里，伟大的老师，即使是班上最笨的孩子也会把它念出来。就像老师在考试，然后把答案写在黑板上!

我遇到过一个大学毕业的人，她的脑海里一直萦绕着她，她每天早晚都要遵守各种各样的规矩和仪式，背负着她的罪恶感，承认她的每一个错误，不断地重温她曾经犯过的每一个错误。她想:怎么会有人记得做这么多事情呢?直到她打开《圣经》，她才发现:根本不需要那些愚蠢的东西...

**你们若常在我里面，我的话也常在你们里面，凡你们所愿意的，祈求就给你们成就。** /让他的恩典和平安的话语在你心中找到一个受欢迎的家...每天，每一天!学习他所说的话。

**8 你们多结果子，我父就因此得荣耀，** /耶稣告诉我们，他的天父昼夜不眠地工作，使他所栽种的庄稼结出果子来。我们的天父在他所栽种的每一个生命中，寻求许多喜乐、许多平安、许多信实，当然还有许多彼此相爱的心;

**你们也就是我的门徒了。** /就是这样!这就是我们的天父在天上所寻找的一切!

**神羔羊配得**

**向主欢呼 向主歡呼**

**火把音樂 -唯獨倚靠祢**